

Il computer emprenda rumantsch

■ (cdm/fmr) **Ussa duessan computers er emprender a scriver e chapir rumantsch: Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) ha perquai lantschà in project cuminaivel cun l'interpresa vallesana «recapp» per pudair crear transcripziuns dal rumantsch, vul dir «speech to text». Quai scriva RTR en ina comunicaziun a las medias.** «Speech to text» è ina transcripziun automatica e per part er immediata da la lingua discurrenda en furma da text. Tar quest sistem datti la varianta directa, vul dir, il computer scriva gist quai ch'ina persuna discorra ubain la varianta indirecta, il computer analysescha l'emprim il discurs e transcriba pir suentar. Quai fiss per exempel il cas tar in'emissiun da «Profil» registrada en furma d'audio che vegn silsuentar messa sin palpìri sco discurs e che po alura vegnir publicada sco artigel sin rtr.ch.

Pavlà il sistem

Per insumma mussar rumantsch al computer ha RTR organisà material da scolaziun per pudair pavar il sistem. Uschia ha RTR pudì nizzegiar ils vocabularis da la Lia Rumantscha (LR) ubain era far diever da texts mess a disposiziun publicamain da gasettas. Linguistas da la LR han sustegnì il project tar dumondas davart la lingua.



FOTO RTR

Tenor la comunicaziun dad RTR èn vegnidas furnidas uschia per mintga idiom e per il rumantsch grischun mintgamai 30 uras audio, pia text discurrenda. Quellas totalmain 180 uras èn vegnidas purziunadas en pitschens segments cun agiuntar il text che correspunda exact al

pled da l'audio. Cun tut quest material mussan las spezialistas ed ils spezialists da recapp ussa rumantsch al computer.

Gia emprendi trais variantas

Sco RTR scriva, ha il computer fin oz gia emprendi rumantsch grischun, sur-

silvan e vallader. I sa mussa dentant clemain ch'ils colorits locals, davent da Tujetsch, Medel fin en la Val Lumnezia e giu la Foppa, na fan betg pli simpla la lavur al computer. Er per il vallader ed il jauer èsi stà difficil da scolar la maschina. Fin questa stad suonda il puter,

l'onn 2022 terminescha RTR il project cun il sutsilvan.

Era «text-to-text»

«Speech to text» è la basa tecnologica per la digitalisaziun da lingua rumantscha. Uschia èsi en il futur pussaivel da laschar transcriber radunanzas communalas ubain debattas dal Cussegl grond. RTR ha en pli gia inizialisà il project «text-to-text», la translaziun automatica da texts en rumantsch e dal rumantsch. Senza questas tecnologias n'è la lingua rumantscha betg preschenta en il mund digital e na po uschia er betg vegnir duvrada per tecnologias sco per exempel «voice recognition» ubain translaziuns automaticas sco Google Translate u DeepL.

Per il mintgadi en redacziun

Las redacziuns dad RTR pon ussa laschar transcriber texts per elavurar contribuziuns da radio u video, per artigels online ubain era per la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). In auter champ èn e pon esser suttitels automatics rumantschs. Plinavant posseda l'archiv da RTR ina pluna emissiuns veglias che n'han nagins manuscrits. Quai è in enorm stgazi da plects ch'ins pudess metter sin palpìri grazia a la tecnologia. La finamira è da laschar transcriber era quels documents istorics ed alura cuntinuar cun «text-to-text».